

# HITACHI

**SAFE USE AND CARE MANUAL**  
**ELECTRIC RICE COOKER / WARMER**  
**MANUAL DE USO SEGURO Y CUIDADOS**  
**COCEDOR/CALENTADOR DE ARROZ ELÉCTRICO**  
안전 작동 설명서  
히다찌 전기밥솥/보온

## RZ-M10SY RZ-M18SY

### IMPORTANT

- Read all safety instructions carefully before using the cooker.
- The cooker is intended for rice cooking only.
- Retain this manual for future reference.

### IMPORTANTE

- Lea detenidamente todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el cocedor.
- El cocedor está destinado a cocinar arroz exclusivamente.
- Conserve este manual para futuras consultas.

#### 중요사항

- 전기 밥솥을 사용하기 전에 모든 안전지침을 주의해서 읽어 보세요.
- 전기 밥솥은 밥하는 용도로만 사용하세요.
- 본 매뉴얼을 앞으로의 참고용으로 잘 보관하세요.



All Rights Reserved, copyright c 1997 Hitachi, Ltd. The contents of this manual shall not be copied or duplicated, in whole or in part, without the prior written consent of Hitachi, Ltd.

Quedan reservados los derechos de copyright c 1997 para Hitachi Ltd. El contenido de este manual no podrá ser copiado o reproducido total o parcialmente sin el previo consentimiento por escrito de Hitachi Ltd.

히다찌사 판권소유, 히다찌사로부터 서면 동의 없이 이 내용의 전부 또는 일부의 복제를 불허함.

# IMPORTANT SAFEGUARDS/PRECAUCIONES IMPORTANTES/중요 안전 지침

- ⚠ WARNING: serious injury may result if warnings and instructions below are not observed.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Si no se siguen las advertencias e instrucciones listadas a continuación se pueden originar lesiones graves.**
- ⚠ 경고 : 아래의 경고나 지침을 지키지 않을 경우 심각한 손상을 입힐 수 있습니다.**

- **Read all safety instructions carefully before using the cooker.**
- **Fire Hazard:**  
Use of cooker on a flammable surface as a carpet or a tablecloth could result in fire.  
Use only on heat resistant surfaces.
- **Electric Shock Hazard:**  
Electric shock may result if cooker is brought into contact with water.  
Never use near water.  
Never immerse cooker main body, cord or plug in water.  
Never place cooker in dishwasher.  
Always unplug cooker before cleaning and when not in use.  
**Important Note:**  
If cooker or electric cord become damaged or malfunction, do not continue to use.  
Return cooker to the store where you purchased the cooker for examination, repair or adjustment.
- **Burn Hazard:**  
Contact with cooker during use may result in burns.  
Always use handles and buttons.  
Allow cooker to cool before cleaning or touching parts.  
Never move the cooker while it contains hot liquids.  
Use only on a flat, level surface to prevent spills.  
**IMPORTANT Note:**  
After cooking, it remains on in the warm mode until pressing COOK-WARM switch.
- **Keep out of reach of children:**  
To prevent shock or burns, always keep cooker out of reach of children.  
Always unplug cooker when not in use.
- **Lea detenidamente todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el cocedor.**
- **Peligro de incendio:**  
No utilice el cocedor sobre superficies inflamables tales como alfombras o manteles.  
Esto podría provocar un incendio.
- **Peligro de descarga eléctrica:**  
Puede producirse una descarga eléctrica si el cocedor entra en contacto con agua.  
Nunca lo utilice cerca del agua.  
Nunca sumerja en el agua el cuerpo principal del cocedor, el cable o el enchufe.  
Nunca meta el cocedor en el lavaplatos.  
Desenchufe siempre el cocedor antes de limpiarlo y cuando no lo esté usando.  
**Aviso importante:**  
Si el cocedor o el cable eléctrico se estropea o funciona mal no continúe usándolo.  
Devuelva el cocedor al establecimiento donde realizó la compra para que lo revisen, reparen o ajusten.
- **Peligro de quemaduras:**  
El contacto con el cocedor durante su uso puede ocasionar quemaduras.  
Utilice siempre los mangos y botones.  
Deje que el cocedor se enfríe de limpiarlo o tocar cualquier pieza.  
Nunca mueva el cocedor mientras contenga líquidos calientes.  
Utilícelo solamente sobre una superficie plana y nivelada para evitar derrames.  
**Aviso importante:**  
Después de cocer, el cocedor permanece encendido en la modalidad de tibio hasta que se oprima el botón de COCCION/CALENTADO.
- **Manténgase fuera del alcance de los niños:**  
Para prevenir una descarga eléctrica o quemaduras, mantenga siempre el cocedor fuera del alcance de los niños.  
Desenchufe siempre el cocedor cuando no esté usando.
- 전기 밥솥을 사용하기 전에 모든 안전지침을 주의해서 읽어 보세요.
- 화재주의  
전기 밥솥을 카펫이나 테이블보 같은 인화물질 위에서 사용하면 화재가 발생할 수 있습니다.  
열에 안전한 표면위에서만 사용하세요.
- 전기감전 주의  
전기 밥솥이 물에 접촉되면 전기 감전이 일어날 수 있습니다.  
물이 있는 곳에서 사용하지 마십시오.  
전기 밥솥의 몸체나 코드 또는 프러그가 물에 젖지 않도록 하십시오.  
접시 닦는 기계에 전기 밥솥을 두지 마십시오.  
전기 밥솥을 닦을 때나 사용하지 않을 때는 프러그를 빼놓으십시오.  
**중요사항 :**  
전기 밥솥이나 전기 코드가 손상되었거나 작동이 되지 않을 때는 사용을 중지하고 구입하신 점포에 반품해서 교환하거나 수리하십시오.
- 화상에 주의  
사용중인 전기 밥솥을 만지면 화상을 입을 수 있습니다.  
언제나 핸들이나 버튼만을 만지십시오.  
사용후 밥솥을 닦거나 어떤 부분을 만질 때에는 충분히 식었는지 확인하십시오.  
뜨거운 물이 담겨 있을 때는 밥솥을 이동하지 마십시오.  
쏟아지는 걸 방지하기 위해 평평한 곳에서 사용하고 수평으로 놓고 사용하십시오.  
**중요사항 :**  
전기 밥솥을 사용한후에 COOK-WARM 스위치를 누르기 전에는 열이 남아 있습니다.
- 어린이의 손이 닿지 않도록 하십시오.  
전기 감전이나 화상으로부터 보호하기 위해서 언제나 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 두십시오.  
사용하지 않을 때는 프러그를 빼놓으십시오.

**⚠ CAUTION: damage to cooker may result if warnings and instructions below are not observed.**  
**⚠ PRECAUCION : si no se siguen las advertencias e instrucciones listadas a continuación podrían originarse daños en el cocedor.**  
**⚠ 주의 : 아래의 주의나 지침을 따르지 않으면 전기 밥솥에 손상을 입힐 수 있습니다.**

Do not use outdoors.

Never allow power cord to contact a hot surface.

Do not place the cooker on or near a hot gas or electric burner, on other hot surface, or in a heated oven.

Do not use any accessory attachments that are not recommended by the manufacturer for use with the cooker.

Use the cooker only for rice cooking.

Cooker is for household use only.

Do not preheat the cooker.

Turn cooker off before disconnecting the power cord.

Remove plug from wall receptacle by pulling on the plug itself, rather than on the cord:

Be sure that inner pot does not become deformed or dented.

Eliminate any foreign matter between inner pot and heater.

Do not let cord hang over edge of table or corner.

Cook only in removable container.

No lo utilice al aire libre.

Nunca deje que el cable eléctrico entre en contacto con una superficie caliente.

No ponga el cocedor sobre o cerca de los quemadores de gas o eléctricos, o sobre cualquier otra superficie caliente, o en un horno caliente.

No utilice ningún accesorio que no haya sido recomendado por el fabricante para usarlo con el cocedor.

Use el cocedor para cocer arroz exclusivamente.

El cocedor es sólo para uso doméstico.

No precaliente el cocedor.

Apague el cocedor antes de desenchufar el cable principal.

Quite el enchufe de la toma de corriente de la pared tirando del enchufe mismo y no del cable.

Asegúrese de que la olla interna no se deforma ni se abolla.

Elimine cualquier sustancia extraña que haya entre la olla interna y el calentador.

No deje el cable colgando sobre el filo o la esquina de la mesa.

Cueza solamente en el recipiente extraíble.

옥외에서 사용하지 마십시오.

전기 코드가 뜨거운 것에 접촉되지 않도록 하십시오.

전기 밥솥을 뜨거운 가스나 전기 버너 뜨거운 물체 또는 뜨거워진 오븐 가까이 두지 마십시오.

당사에서 추천하지 않은 다른 부속을 붙여서 사용하지 마십시오.

밥솥은 오직 밥하는 용도에만 사용하십시오.

전기 밥솥을 가정에서만 사용하십시오.

사용하기 전에 미리 가열하지 마십시오.

전기 코드를 뽑기 전에 먼저 전기 밥솥의 스위치를 끄십시오.

프러그를 뽑을 때 코드를 잡아 뽑지 말고 프러그를 잡고 빼십시오.

내부 포트가 찌그러지거나 깨어지지 않도록 주의하십시오.

내부 포트와 히터 사이에 다른 이물질이 끼지 않도록 하십시오.

코드가 테이블 가나 모서리 밖으로 늘어지지 않도록 하십시오.

들어낼 수 있는 그릇에만 밥을 지으십시오.



# IMPORTANT SAFEGUARD (CONTINUED) PRECAUCIONES IMPORTANTES (CONTINUACION) 중요 안전 지침 (계속)

## ⚠ WARNING / ADVERTENCIA / 경고

### ● Read all safety instructions carefully before using the cooker.

#### ● Fire Hazard:

Use of cooker on a flammable surface such as a carpet or a tablecloth could result in fire.  
Use only on heat resistant surfaces.

#### ● Electric Shock Hazard:

Electric shock may result if cooker is brought into contact with water.  
Never use near water.  
Never immerse cooker main body, cord or plug in water.  
Never place cooker in dishwasher.  
Always unplug cooker before cleaning and when not in use.

#### ● Burn Hazard:

Contact with cooker during use may result in burns.  
Always use handles and buttons.  
Allow cooker to cool before cleaning or touching parts.  
Never move the cooker while it contains hot liquids.  
Use only on a flat, level surface to prevent spills.

#### ● Keep out of reach of children:

To prevent shock or burns, always keep cooker out of reach of children.  
Always unplug cooker when not in use.  
Cooker has a polarized plug (one blade is wider than the other).  
As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way.  
If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug.  
If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not attempt to defeat this safety feature.

#### ● Lea detenidamente todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el cocedor.

#### ● Peligro de incendio:

El uso del cocedor sobre superficies inflamables tales como alfombras o manteles. Esto podría provocar un incendio.  
Utilicelo sólo en superficies resistentes al calor.

#### ● Peligro de descarga eléctrica:

Puede producirse una descarga eléctrica si el cocedor entra en contacto con agua.  
Nunca lo utilice cerca del agua.  
Nunca sumerja en el agua el cuerpo principal del cocedor, el cable o el enchufe.  
Nunca meta el cocedor en el lavaplatos.  
Desenchufe siempre el cocedor antes de limpiarlo y cuando no lo esté usando.

#### ● Peligro de quemaduras:

El contacto con el cocedor durante su uso puede ocasionar quemaduras.  
Utilice siempre los mangos y botones.  
Deje que el cocedor se enfríe antes de limpiarlo o tocarlo.  
Nunca mueva el cocedor mientras contenga líquidos calientes.  
Utilicelo solamente sobre una superficie plana y nivelada para evitar derrames.

#### ● Manténgase fuera del alcance de los niños:

Para prevenir una descarga eléctrica o quemaduras, mantenga siempre el cocedor fuera del alcance de los niños.  
Desenchufe siempre el cocedor cuando no lo esté usando.  
El cocedor tiene un enchufe polarizado (una hoja es más ancha que la otra).  
Como medida de seguridad esté enchufe se ensambla de un solo modo a una salida polarizada.  
Si el enchufe no se ensambla completamente a la salida, déle la vuelta al enchufe.  
Si aun no se ensamblara, llame a un electricista profesional. No intente pasar por alto esta medida de seguridad.



#### ● 전기 밥솥을 사용하기 전에 모든 안전지침을 주의해서 읽어 보세요.

#### ● 화재주의

전기밥솥을 카펫이나 테이블보 같은 인화물질 위에서 사용하면 화재가 발생할 수 있습니다.  
열에 안전한 표면위에서만 사용하세요.

#### ● 전기감전 주의

전기 밥솥이 물에 접촉되면 전기 감전이 일어날 수 있습니다.  
물 있는 곳에서 사용하지 마십시오.  
전기 밥솥의 몸체나 코드 또는 플러그가 물에 젖지 않도록 하십시오.  
접시 뒤는 기계에서 전기 밥솥을 닫지 마십시오.  
전기 밥솥을 닫을 때나 사용하지 않을 때는 플러그를 빼놓으십시오.

#### ● 화상에 주의

사용중인 전기 밥솥을 만지면 화상을 입을 수 있습니다.  
언제나 핸들이나 버튼만을 만지십시오.  
사용후 밥솥을 닫거나 부분을 만질 때에는 충분히 식었는지 확인하십시오.  
뜨거운 물이 닫혀 있을 때는 전기 밥솥을 이동하지 마십시오.  
쓰아지는 걸 방지하기 위해 평평한 곳에서 사용하고 수평으로 놓고 사용하십시오.

#### ● 어린이의 손이 닿지 않도록 하십시오.

전기 감전이나 화상으로부터 어린이를 보호하기 위해서 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 두십시오.

#### ● 사용하지 않을 때에는 언제나 플러그를 빼놓으십시오.

당 전기 밥솥은 크기가 다른 두개의 플러그 날을 사용하고 있습니다.  
(한 날이 더 넓다.)

안전을 위해서 본 플러그는 각각 넓이가 다른 소켓에만 맞게 되어있습니다.  
만일 플러그가 잘 맞지 않으면 뒤집어서 끼우십시오.  
그래도 맞지 않는다면 전기 기사에게 문의하시고 역자로 이 안전 장치를  
알고 쓰시기 바랍니다.

## ⚠ CAUTION / PRECAUCION / 주의

Be sure that the cooker is always kept clean.

Be sure that there is no foreign matter between the inner pot and the heater.

Asegúrese de que el cocedor está siempre limpio.

Asegúrese de que no hay ninguna sustancia extraña entre la olla interna y el calentador.

전기 밥솥을 항상 청결하게 보관하십시오.

내부 포트와 히터 사이에 이물질이 끼지 않도록 하십시오.

Be sure that the inner pot is not dented or deformed.

Do not scratch the pot with metal utensils.

Use a wooden spoon or plastic spatula.

Asegúrese de que la olla interna no se deforma ni se abolla.

No arañe la olla con utensilios metálicos.

Utilice una cuchara de madera o una espátula de plástico.

내부 포트가 찌그러지거나 깨어지지 않도록 주의하십시오.

금속 파위로 내부 포트를 긁지 마십시오.

밥을 풀 때는 나무 주걱이나 플라스틱 주걱을 사용하십시오.



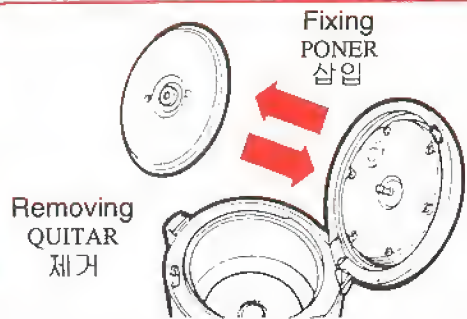
Foreign Matter  
이물질



NO!  
않됩니다!

# SAVE THESE INSTRUCTIONS

# PART NAMES / NOMBRE DE LAS PIEZAS / 부분 명칭



Pull forward to remove the inner lid. Press it to fix with the lettered face at front.

Tirar hacia afuera para quitara la tapa interpa. Presionar para ponerla, con el rotilo mirando hacia afuera.

속 뚜껑을 제거하려면 빼내면 됩니다. 글씨가 있는 쪽이 결면입니다.

Bush  
Casquillo de goma  
고무바킹

INNER LID  
TAPA INIERNIA  
속뚜껑

CAP  
(insert firmly upon fixing so that it may not be lifted up.)

TAPON  
(ajustar con firmeza en la cierre para que no pueda levantarse)

캡  
(끼울 때 다시 빠지지 않도록 단단히 끼울 것)

Push button  
(Push to open the outer lid.)

BOTON PULSADOR  
(Pulsar para abrir la tapa externa)

걸뚜껑 버튼  
(뚜껑을 열때 누르시오)

OUTER LID  
TAPA EXTERNA  
걸뚜껑

INNER POT  
OLLA INTERNA  
내부 포트

Dew Collector  
Recogedor de vapor  
집수기

RICE COOK LIGHT  
LUS COCCION DE ARROZ  
작동등

CONTROL PANEL  
PANEL DE CONTROL  
스윗치판

COOK - WARM SWITCH  
INTERRUPTOR DE COCCION-CALENTADO  
작동보온 스위치

WARM LIGHT  
LUZ DE CALEBTADO  
보온등

CORD / CABLE / 전기코드

200~230V AC  
200~230V 용



120V AC

Retractable cord type:

Use by pulling out the desired length of cord. Limit of pull-out length is marked red. Do not draw out the cord beyond the red marked limit of length as it may become the cause of troubles. Be sure to draw the plug out of power receptacle after used and pull the cord slightly then release it. The cord retracts automatically.

120V AC

Cable de tipo retráctil :

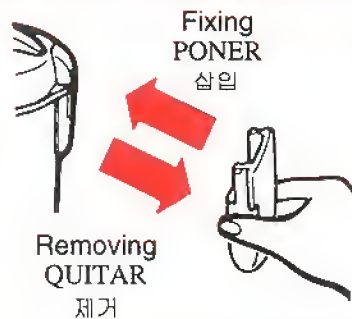
Tire hasta sacar la longitud de descada. El límite para sacar está marcado en rojo. No siga tirando del cable una vez sobre pasado el límite de longitud indicado con la maraca roja pues podría ocasionar problemas. Desenchufe el cocedor cuando acafe de utilitailo, tire legeuanente del cable y sueltelo. El cable se replégara automáticamente.

120V AC 용

자동 감강 코드  
필요한 길이 만큼만 빼내서 사용 하십시오. 빼낼 수 있는 최대 길이는 빨간 표시가 되어 있습니다.

빨간 표시 이상 빼내서 사용하지 마십시오. 오작동이나 고장의 원인이 될 수 있습니다. 사용후에는 플러그를 반드시 전원에서 빼놓고 코드를 가볍게 당겼다 놓으십시오. 코드는 자동으로 되감길 것입니다.

DEW COLLECTOR/RECOGEDOR DE VAPOR/ 집수기



Press down to fix until it clicks. Presionar para ajustarlo hasta que suene un cliclo.

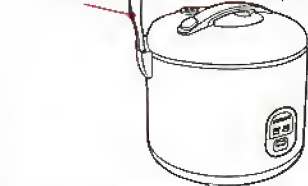
짹작 소리가 날때까지 눌러 끼우십시오.

SCOOP HOLDER / SUJETA - PALETA / 주걱 꽃이

Rice scoop  
Paleta de arroz  
밥주걱

Scoop holder  
Sujeta - paleta  
주걱꽃이

Projection  
Saliente  
받침대



When fixing the scoop holder, hook the holder to the projection ①.

When removing the holder, lift it ②.

Para poner el sujeta-paleta, enganchelo en el saliente ①.

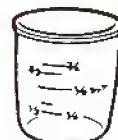
Para quitarlo levántelo.

주걱 꽃이를 부착할 때는 받침대에 끼우십시오.

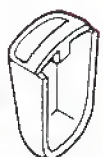
ACCESSORIES / 부속물



Rice Scoop  
Paleta de arroz  
밥주걱



Plastic cup  
Cubilete de plastico  
(aprox 3/4 de taza)  
프라스틱 컵



Scoop Holder  
Sujeta-paleta  
주걱꽃이



# COOKING STEAMED RICE/CÓMO COCINAR ARROZ AL VAPOR/밥짓는 방법

## COOKING POLISHED RICE COMO COCINARA ARROZ REFINADO

### 정미로 밥하기

1

Clean the inner pot.  
Limpie la olla interna.  
내부 포트를 깨끗이 닦으십시오.

2

The plastic cup that comes with the cooker should be filled to the brim with raw rice one or more times, as required for the desired quantity of rice.  
Llene hasta el borde de arroz crudo el cubilete de plástico que viene con el cocedor, una o más veces, según se requiera para la cantidad de arroz deseada.  
전기 밥솥과 함께 드리는 플라스틱 컵으로 하나 가득차게 쌀을 담아 원하는 양만큼 부으십시오.



3

Put the rice in a strainer and place it under cold running water until the tap water coming out of the bottom runs clear.  
Coloque el arroz en un colador y póngalo debajo de agua corriente fría hasta que el agua de colar salga limpia.  
쌀을 여과용기(체)에 담고 찬물을 부어서 깨끗한 물이 밑으로 나올 때까지 씻으십시오.

#### CAUTION / CUIDADO / 주의

Do not wash rice in the inner pot of the cooker, because non-stick coating may be damaged.

No lave el arroz en la olla interna del cocedor porque podría dañarse la capa antiadherente.

내부 포트에 쌀을 씻지 마시오, 안쪽의 코팅이 벗겨질 수 있습니다.

Put washed rice into the inner pot.  
Pour enough cold tap water on top of the washed rice to fill the inner pot up to the appropriate water line.

For instance, when you put in 8 plastic cups of raw rice, full the inner pot with tap water to the - 8 - line

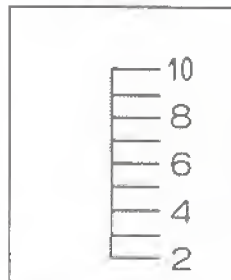
Coloque el arroz lavado dentro de la olla interna.  
Vierta suficiente agua corriente fría sobre el arroz lavado para llenar el interior de la olla hasta la línea de agua correspondiente.

Por ejemplo, cuando ponga 8 cubiletes de arroz crudo, llene la olla interna con agua corriente hasta la línea 8 del indicador.

씻은 쌀을 내부 포트에 부으신 다음 적당한 양의 찬물을 그위에 부으십시오.

예로 플라스틱 컵으로 8 컵의 쌀을 부었다면 눈금 8까지 물을 부으시면 됩니다.

Water level on the scale.  
Nivel de agua  
물맞기 눈금



4

#### CAUTION / CUIDADO / 주의

Be sure that there is no foreign matter between the inner pot and the heater. Wipe the surface of the inner pot.

Asegúrese que no haya ninguna sustancia extraña entre la olla interna y el cocedor. Limpie la superficie exterior de la olla interna.

내부 포트와 히터 사이에 이물질이 끼이지 않았는지 주의하십시오. 포트의 표면을 닦아내십시오.



Place the inner pot into the main body of the cooker.

Inserte la olla interna en el cuerpo principal del cocedor.

포트를 몸체에 안치 하십시오.

5

#### CAUTION / CUIDADO / 주의

Turn the inner pot lightly to the right and left so that it will be properly positioned on the heater.

Be sure to set the inner lid.

Mueva la olla interna ligeramente hacia la derecha y la izquierda de modo que se ajuste apropiadamente en el cocedor.

Asegúrese de fijar la tapa interna.

포트를 좌우로 가볍게 돌려서 위치가 바르게 되도록 조정하십시오. 내부 뚜껑을 닫으십시오.

6

Close the outer lid.  
Make sure to lock properly until it clicks.  
Cierre la tapa externa.  
Se oirá un clic cuando la tapa se cierre correctamente.  
겉 뚜껑을 닫으시오.  
소리가 나야 완전히 닫힌 것입니다.



Insert the plug into the wall receptacle.  
The WARM light should become illuminated to indicate that power is being provided to the cooker.  
Depress the COOK-WARM switch to the "COOK" position.  
The cooker takes care of the rest automatically.  
Inserte el enchufe en la toma de corriente de la pared.  
La luz de CALENTADO deberá encenderse para indicar que el cocedor se ha encendido. Ponga el interruptor de COCCION-CALENTADO en la posición de COCCION. El cocedor se ocupa del resto automáticamente.

7

프러그를 전원에 꽂으시오.  
보온등이 켜져야 전원에서 전기가 연결됐다는 표시입니다.  
취사-보온 스위치에서 "취사" 스위치로 누르십시오.  
그다음은 자동으로 취사가 됩니다.

#### IMPORTANT/IMPORTANTE/ 중요사항

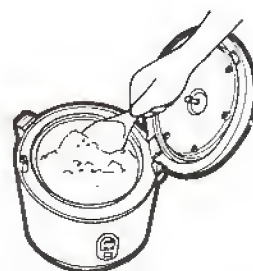
Insert the plug into an electric wall outer just when you start cooking rice. Do not open the lid while the cooker is in operation. When the COOK - WARM Switch has automatically popped up to WARM (As the automatic warmer is on the pilot lamp "WARM" is it.) wait 15 minutes to open the lid. This gives the rice a chance to steam, which is a vital part of the cooking process.

No ronga el enchufe en la toma de electricidad hasta que vaya a empezar a cocinar el arroz. No abra la tapadera mientras que el cocedor esté funcionando. Cuando el interruptor de COCCION-CALENTADO haya saltado automáticamente a CALENTADO espere 15 minutos para abrir la tapadera. Esto permite que el arroz se cueza al vapor, lo que supone una parte esencial del proceso de cocción.

취사하기 직전에 프러그를 전원에 꽂으시오.  
취사중에는 뚜껑을 열지 마십시오.  
취사가 완료되면 취사-보온 스위치가 자동적으로 보온 스위치로 바뀝니다. 그후에 약 15분쯤 기다렸다가 뚜껑을 여시오. 이과정은 밥을 돌리기 위한 중요한 과정입니다.

8

Stir the rice as soon as possible after cooking.  
(within 30 minutes.)  
Una vez hecho el arroz, remuévalo lo antes posible  
(antes de que hayan pasado 30 minutos)  
취사가 완료된 후에 밥을 뒤섞으십시오.  
(30분 내에) |



9

After cooking, the warmer will stay on until cooker unplugged.  
The maximum recommended time for warming rice is 12 hours.  
Después de cocinar el calentador permanecerá encendido hasta que se desenchufe el cocedor.  
취사가 완료된 후에도 프러그를 빼지 않으면 보온상태가 계속됩니다.  
최대 보온 시간은 12시간 정도가 적당합니다.

#### ⚠ WARNING/ADVERTENCIA/ 경고

Unplug cooker from receptacle when not in use, to prevent accidental contact burns.  
Desenchufe el cocedor cuando no lo esté usando para prevenir posibles quemaduras al tocarlo.  
예상치 못한 사고 방지를 위해서 사용하지 않을 때는 프러그를 빼놓으시오.

# COOKING TIME / TIEMPO DE COCCIÓN / 취사 시간

## POLISHED RICE / ARROZ REFINADO / 정미

	Time till cooking is completed (minutes) 취사완료까지의 시간(분)										
	1 CUP 컵	2 CUPS 컵	3 CUPS 컵	4 CUPS 컵	5 CUPS 컵	5.5 CUPS 컵	6 CUPS 컵	7 CUPS 컵	8 CUPS 컵	9 CUPS 컵	10 CUPS 컵
RZ-M10SY	12	16	18	21	23	24					
RZ-M18SY		12	14	16	18	-	20	22	24	26	27

### Note

These tables are for reference only.

Cooking times vary depending upon season, tap water temperature, room temperature and volume of water.

Voltage : rated value, water temperature:18°C, room temperature:20°C

### AVISO :

Estas tablas son solamente orientativas.

El tiempo de cocción varía dependiendo de la estación, de la temperatura del agua corriente, de la temperatura ambiente y de la cantidad de agua.

Voltaje : valor clasificado, temperatura del agua : 18°C, temperatura ambiente : 20°C.

### 주의

위의 수치는 단지 참고용입니다.

취사 시간은 계절, 수온, 실내 온도, 물의 양에 따라 달라 집니다.

위의 시간은 수온 : 18℃ 실내온도 20℃ 조건 입니다.



# CLEANING AND CARE / LIMPIEZA Y CUIDADO / 세척과 보관법

## ⚠ CAUTION / CUIDADO / 주의

Never use abrasive cleansers or scouring pads on any part of your cooker because they can damage the finish and cause corrosion.

Do not put in dishwasher.

### ● Non-stick Coated Inner Pot

Be careful not to dent the pot, especially the bottom.

It must fit snugly on top of the heater and temperature sensor for the cooker to work properly.

Do not scratch the pot with metal utensils.

Use a plastic or wooden rice scoop.

Non-stick coating may discolor after continued use.

This will not affect non-stick or sanitary properties.

### ● Heater

Do not let loose rice or other food particles fall into the bottom of main body of the cooker.

They can also keep the heater from fitting tightly against the bottom of the inner pot.

### ● Main Body

Do not immerse in water.

Use a damp sponge or cloth to clean the main body of the cooker and nothing else.

The inside coating may smell or discolor upon cooking. This will not affect the proper operation.

Nunca utilice limpiadores abrasivos ni estropajos para limpiar ninguna pieza de su cocedor pues pueden dañar el acabado y causar corrosión.

No lo meta en el lavaplatos.

### ● Olla interna con Capa Antiadherente

Tenga cuidado de no abollar la olla, especialmente el fondo.

Deberá encajar por encima del calentador y del sensor de temperatura para que el cocedor funcione de modo apropiado.

No raye la olla con utensilios metálicos.

Use una paleta de arroz de plástico o de madera.

La capa antiadherente podría perder color con el uso continuado.

Esto no afectará a las propiedades de antiadherencia ni a las propiedades sanitarias.

### ● Calentador

No deje que caigan granos de arroz u otras partículas alimenticias dentro del cuerpo principal del cocedor.

Podrían hacer que el calentador no se ajuste perfectamente al fondo de la olla interna.

### ● Cuerpo principal

No lo sumerja en el agua.

Utilice exclusivamente una esponja o paño húmedos para limpiar el cuerpo principal del cocedor.

El revestimiento interior podría oler o perder color con el uso. Esto no afectará al funcionamiento correcto.

전기 밥솥의 어느 부분이든 연마제나 철수세마로 닦지 마시오. 외부, 내부의 특수 코팅이 벗겨져 부식의 원인이 됩니다. 접시 세척기에서 씻지 마시오.

### ● 비접착성 코팅 내부 포트

내부가 굽히지 않도록 주의 하시오. 특히 바닥을 굽으면 안됩니다.

히터의 위에 가만히 올려놓고 열 센서가 잘 작동하도록 사용 하시오.

금속으로 포트를 굽지마시오

나무나 플라스틱 주걱을 사용하십시오.

비 접착성 코팅이 오랜 사용으로 색깔이 변할 수 있습니다.

이 것은 코팅이나 위생에 아무 지장을 일으키지 않습니다.

### ● 히터

쌀이나 다른 음식물이 밥솥의 밑 바닥에 떨어지지 않도록 주의 하시오.

이 것은 포트와 히터의 간격을 떼어 놓게 되어 헛사에 지장을 초래합니다.

### ● 몸체

물에 담그지 마시오.

젖은 스폰지나 행주 이외의 다른 것으로 닦지 마시오.

장기간 사용으로 포트 내부의 코팅이 변색되거나 냄새가 날 수 있습니다. 이 것은 작동에 이상이 생기면 아닙니다.

1. Clean the inner pot, rice scoop, scoop holder and cap after using them for cooking rice.
2. Soak the inner pot (but never the main body) in warm soapy water.
3. Wash with a sponge.

If rice or other food remains stuck to the sides or bottom, scrub with a plastic scrubber.

1. Limpie la olla interna, la paleta de arroz, el sujetador-paleta y el tapón después de usarlos.
2. Ponga en remojo la olla interna (pero nunca el cuerpo principal) en agua tibia con jabón.
3. Limpie con una esponja.

Si el arroz u otro alimento se quedara pegado a los lados o al fondo, frótelos con una paleta de plástico.

1. 사용한 후에는 포트, 주걱, 주걱 받침을 만드시 닦으시오.
2. 사용한 후에 포트를 따뜻한 바닷물에 담그시오. (몸체를 물에 담그서는 안됩니다.)
3. 스폰지로 닦으시오.

사용후에 밥풀이나 다른 음식물이 밑바닥이나 옆에 붙어 있으면 플라스틱 주걱으로 떼어내시오.

# OPERATION CHECKLIST/LISTA DE COMPROBACION DE LA OPERACION/ 작동 점검표

<b>Cooking results</b> <b>Resultados de la coccion</b> <b>취사결과</b>	<b>Check the following points</b> <b>다음사항을 체크하십시오</b>
<p>Cooked rice is crisp. Cooked rice is underdone. Cooked rice is too soft.</p> <p>El arroz cocinado está crujiente. El arroz cocinado está duro. El arroz cocinado está pasado.</p> <p>밥알이 바삭 바삭 하다. 밥알이 덜 익었다. 밥알이 풀어졌다.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Were rice and water quantities correctly measured as described in this manual?</li> <li>● Is the bottom of the inner pot damaged?</li> <li>● Is anything stuck on the heater?</li> <li>● Did you stir the rice after warming started?</li> <li>● Did you open the lid while cooking?</li> <li>● Did you set the inner lid?</li> <li>● Power interruption took place during the operation.</li> <li>● ¿Ha medido correctamente las proporciones de arroz y de agua según se indica en este manual?</li> <li>● ¿Está dañado el fondo de la olla interna?</li> <li>● ¿Hay algo adherido al fondo del calentador?</li> <li>● ¿Ha removido el arroz cuando comenzó el calentado?</li> <li>● ¿Ha abierto la tapadera mientras cocinaba?</li> <li>● ¿Estaba la tapa interna perfectamente acoplada?</li> <li>● Ha tenido lugar alguna interrupción de la corriente eléctrica durante la operación.</li> <li>● 본 메뉴얼에 있는 대로 쌀과 물의 양이 알맞게 되었는가?</li> <li>● 내부 포트의 바닥이 손상되지 않았는가?</li> <li>● 히터에 아물질이 붙지 않았는가?</li> <li>● 기열이 시작된 이후에 쌀을 휘젓지 않았는가?</li> <li>● 취사 도중 뚜껑을 열지 않았는가?</li> <li>● 내부 뚜껑이 확실하게 닫혀 있었는가?</li> <li>● 취사중에 단전이 되지 않았는가?</li> </ul>
<p>Cooked rice is scorched.</p> <p>El arroz cocinado esta chamuscado.</p> <p>밥이 탔다.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is any scorched rice on the heater or to the remperature sensor?</li> <li>● Did you wash rice well?</li> <li>● ¿Hay algun grano de arroz chamuscado sobre el calentador o sobre el sensor de temperatura?</li> <li>● ¿Ha lavado bien el arroz?</li> <li>● 히터나 열센서에 탄 쌀이 있었는가?</li> <li>● 쌀을 잘 씻었는가?</li> </ul>
<p>Overflow while cooking.</p> <p>Liquido derramado durante la coccion.</p> <p>취사중에 끓어 넘쳤다.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Is there enough water. or too much?</li> <li>● Did you close the lid firm enough?</li> <li>● Is rim of inner pot damaged?</li> <li>● Is anything stuck on the rim of the pot or inside to lid?</li> <li>● Are you cooking rice exceeding maximum limit of quantity?</li> <li>● Did you set the inner lid?</li> <li>● Did you set the cap?</li> <li>● ¿Hay suficiente agua o demasiada?</li> <li>● ¿Cerró la tapadera de un modo suficientemente firme?</li> <li>● ¿Está danado el borde de la olla interna?</li> <li>● ¿Hay algo adherido al borde de la olla o en la parte interna de la tapadera?</li> <li>● ¿Está cocinando arroz sobrepasando el límite máximo de cantidad?</li> <li>● ¿Está la tapa interna perfectamente acoplada?</li> <li>● ¿Ha colocado es tapón?</li> <li>● 물이 충분했는가 또는 너무 많았는가?</li> <li>● 뚜껑을 꼭 닫았는가?</li> <li>● 내부 포트의 주둥이가 찌그러졌는가?</li> <li>● 포트와 주둥이나 내부 뚜껑에 아물질이 붙었는가?</li> <li>● 최대량 이상으로 쌀을 부었는가?</li> <li>● 내부 뚜껑이 완전히 닫혔는가?</li> <li>● 캡을 끼웠는가?</li> </ul>
<p>Warmed rice has an unpleasant smell. Warmed rice is discolored yellow. Warmed rice crisp.</p> <p>El arroz calentado tiene un olor desagradable. El arroz calentado tiene un aspecto amarillento. El arroz calentado está crujiente.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Are you warming other than polished rice?</li> <li>● Are you warming rice beyond 12 hours?</li> <li>● Are you re-warming cold rice, or adding rice?</li> <li>● Did you wash the rice well?</li> <li>● Did you unplug the cooker while warming?</li> <li>● Is the inner pot always kept clean?</li> <li>● Is anything stuck on the rim of the pot or inside to lid?</li> <li>● Did you close the lid firm enough?</li> <li>● Did you set the inner lid?</li> <li>● Power interruption took place during the operation.</li> <li>● ¿Está calentando un arroz distinto del arroz refinado?</li> <li>● ¿Está calentando el arroz por más de 12 horas?</li> <li>● ¿Está calentando el arroz frío o está añadiendo arroz?</li> <li>● ¿Ha lavado bien el arroz?</li> <li>● ¿Ha desenchufado el cocedor mientras calentaba?</li> <li>● ¿Mantiene siempre limpia la olla interna?</li> </ul>



Cooking results Resultados de la cocción 취사결과	Check the following points 다음사항을 체크하십시오
쌀이 열을 받으면서 이상한 냄새가 난다. 쌀이 열을 받으면서 노란색으로 변한다. 쌀이 열을 받고 바삭바삭하게 된다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Hay algo adherido al borde de la olla o en la parte interna de la tapadera?</li> <li>● ¿Está la tapa interna perfectamente acoplada?</li> <li>● Ha tenido lugar alguna interrupción de la corriente eléctrica durante la operación.</li> <li>● 정미가 아닌 쌀로 취사했는가?</li> <li>● 12시간 이상 보온했는가?</li> <li>● 식은 쌀을 재 가열 또는 쌀을 더 붓고 가열 했는가?</li> <li>● 쌀을 잘 씻었는가?</li> <li>● 취사 도중 프로그래를 뽑았는가?</li> <li>● 내부 포트를 언제나 깨끗이 보관 했는가?</li> <li>● 포트의 내부나 속 뚜껑에 이물질이 붙었는가?</li> <li>● 뚜껑을 완전히 닫았는가?</li> <li>● 속 뚜껑이 완전히 닫혔는가?</li> <li>● 취사중 단전이 되었는가?</li> </ul>
Dew drops much.  Demasiada condensación  밥이 죽어 되었다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Did you stir the rice after warming started.</li> <li>● Did you set the inner lid?</li> <li>● Did you unplug the cooker while warming?</li> <li>● ¿Ha removido el arroz cuando comenzó el calentamiento?</li> <li>● ¿Estaba la tapa interna perfectamente acoplada?</li> <li>● ¿Ha desenchufado el cocedor mientras calentaba?</li> <li>● 가열이 시작되고 나서 쌀을 취사했는가?</li> <li>● 속 뚜껑이 완전히 닫혔는가?</li> <li>● 취사 도중에 프로그가 뽑혔는가?</li> </ul>

- \* The inside coating will smell when the cooker is first used.
- \* \* If the cooker does not operate as expected, use this checklist to see whether you can determine the cause.  
If the malfunction cannot be traced, contact the store where you purchased the cooker.
- \* El revestimiento interior tendrá olor cuando se utilice el cocedor por primera vez.
- \* \* Si el cocedor no funciona como es debido, use esta lista de comprobación para ver si puede determinar la causa.  
Si el mal funcionamiento no puede ser identificado, póngase en contacto con el establecimiento donde adquirió el cocedor.
- \* 전기 밥솥을 처음 사용할 때는 포트 내부의 코팅에서 냄새가 납니다.
- \* \* 본 전기 밥솥이 제대로 작동 하지 않을 때는 위의 체크리스트를 보고 원인을 찾아 보십시오.  
오 작동의 원인을 찾을 수 없을 때는 전기 밥솥을 구입한 점포에 가서 문의 하십시오.

## SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / 규격표

Model/Modelo/ 모델		RZ-M10SY	RZ-M18SY
Power supply / Suministro de corriente / 전압		120V AC 120V AV	120 볼트 교류
Frequency / Frecuencia / 주파수		50 Hz	50 헤르츠
Rice capacity / Capacidad / 쌀용량		5.5 cups 컵	10 cups 컵
Power consumption Consumo de energía 전기소모량	When cooking Cuando se cocina 취사시	485 w. 와트	750 w. 와트
	When warming Cuando se calienta 보온시	55 w. 와트	62 w. 와트
Dimensions Dimensiones 규격	Width/Aancho/ 넓이	25.8 cm. 센티	28.5 cm. 센티
	Depth/Profundidad/ 깊이	25.7 cm. 센티	28.4 cm. 센티
	Height/Altura/ 높이	24.7 cm. 센티	28.3 cm. 센티
Weight (upprox.)/Peso (aprox.)/ 무게 (약)		2.8 kg. 키로	3.6 Kg. 키로
Thermal fuse/Fusible térmico/ 최대온도		152°C	
Room temperature limit Temperatura ambiente máxima/ 실내온도 한계		5 to 35°C (41 to 95°F)	

- Parenthesized power consumption when warming is the value per hour. (Room temperature: 20°C)
- Consumo de energía por hora cuando se use el calentador a una temperatura ambiente de 68°F (20°C)
- Consumo de energía por hora en la posición de APAGADO es de aproximadamente 1wh.
- 전기소모량은 보온 상태에서 시간당 소모량이며 실내 온도 68° F(20℃)일 때임.
- 스웨치를 껐을 때 전기 소모량은 시간당 1 wh 임.

